



## NATUREL PHOTO

là tiệm hình của mọi người

kinh thê

giá rẻ

Chuyên mua bán kinh

Rue Paul Blanchy — Saigon

393

Định-phong-tinh

LAU, DƯƠNG-MAI, SANG-BỘC

Chẳng nên nêu lời rõ quá đàng: nào rết, nào muỗi, trong ít tiếng đồng hồ, rồi rồi tri đun, thứ nào dùng thử này. Bé là những phương thuốc uống làm cho nọc độc nhập vào cốt nõi uống và thấy đỡ ngay, nhưng hết nõi ngực hiem cho tánh mang sau này vì gốc độc đã ám thâm và ngứa rát lục phổi. Nên thức khuya, làm công chuyện mệt, uống rượu nhiều lần nữa, cũng trả lại (thành bệnh lâu năm), hành nồng lạnh, tuy chưa nhức mỏi, daux rong sòng, daux càng lắc lèo daux ngang tung, daux rang nõi ruột, đường-lộn đường-tiền không thông, có chửi mồ hôi làh như soi chí, hoặc lạy cho vú con vì gốc độc di truyền, (bởi thế nõi có, nhiều người bệnh không biết rõ nó) nói làu binh-phong, phong-thuốc hét rồi, không chơi bời nữa sao bệnh trả lại làvay đó).

Vậy phải tìm cho đúng thứ thuốc, nõi iết gốc mới được có thể tuyệt nõi dung như thuốc:

SUU-BỘC BÀ ỦNG-HOÀN

hiệu ÔNG TIỀN là một lão thuốc, bì, trùn gôm tĩn tàn gỗ tuyệt nõi các chứng bệnh phong tinh, như Lào, Tim, lão, Cốt khí, sang độc, Dương-mai, Hết-kết, bìt cõi là nồng, nhẹ, lâu, mau bay là dộc nhập vào cốt, di nõi, thau SUU-BỘC BÀ ỦNG HOÀN hiệu ÔNG TIỀN, cảng lồng lõi gốc độc ra dứt tuyệt, khỏi cõi trù cõi, không hại sao, due không hành binh nhon.

Người bệnh muôn dung thuốc SUU-BỘC BÀ ỦNG HOÀN hiệu ÔNG TIỀN không lâm như myrtle, thuốc khác, nõi hõi những người dòi có dõi rõ mõi tin chay là: mõi đến nhà thuốc chánh tại Phu-nhưng-cung các chi ngánh dưới đây chéng iõi để cảm cách thi-jigim và những thư chénh-nõi các nõi cho người bệnh thấy rõ thuốc SUU-BỘC BÀ ỦNG HOÀN, hiệu ÔNG TIỀN ai dùng cũng đung tuyệt nõi.

Nhà thuốc ÔNG-TIỀN

TỔNG QUỐC, N° 82 - 84 - 86 - 88 - 90 - 93.

Rue Paul Blanchy prolongée Phan-nhun SAIGON

CHI CUỘC NAM-KỲ VÀ CAOMIEN

SAIGON DAKAO PHONMPHENH

228, rue d'Espagne 186, Bd. Albert 1er 57, rue An Dizong

BAC-LIËU SOCHTRANG CANTHO

en face du marché 34, Avenue Đại nõi 44, Bd. Saintesos

RACHGIA CHAUDOC VINH LONG

Trước chợ nhóm 48, Square de Verdun. Trước chợ nhóm

và trên 1.000 nhà đại lý khắp các nơi bán

chạy rất mạnh mẽ

SUYÊN là chứng bệnh rất biêm

ngheo. Bón hiệu dà sùa dài lõi

còn thuốc Suyễn hiệu

ĐẦU - RỒNG hết

sức hay. Đầu

Suyễn lâu, mau

cách

Thuốc Suyễn HIEU

Bản-Rồng

dùng đến là

thầy, công hiếu.

Bệnh nhiều hây

bèn, chí mõi ống cho

lâu thi được tuyết cảm.

Nhà thuốc ĐẦU-RỒNG

Tổng đại-lý phát hành:

Nguyễn-thị-Kinh SAIGON

CLINIQUE DE SAIGON

DUONG-DUONG SAIGON

Docteur LÉ-HUYNH-LONG  
96, Rue Pellerin — SAIGON

Tại duong-duong này có phòng khám bệnh riêng để tiếp nhận, chung ngày, có nhiều phòng để nuôi bệnh và biến sanh sắp đặt theo kiểu kim thi. Mỗi phòng đều có giường, ressorti từ kift, bureaux, lavabo, bô, tăm, hay là douche, vechet, khoanh khoát ráo mít mõi và tinh tinh. Các phòng mõi sẽ để khô và có chỗ riêng để thô mủu, và kípm các vi trùng đặc.

Cách đi: duong-või kinh luding

Số 62, đường-või-sanh.

TRỊ CÁC CHỨNG BIỆT VÀ CHUYÊN MÔN

Nhưng bệnh về duong-dung tinh dan-ong, đặc, cát, thận, bong-dai, phong-thub, v.v. Các-bệnh bao: daux: bau: huyet, daux tinh-cung, kryptoe, bau-tu cung: coi-thoi, daux-khô, hu-thai-v.v.

Docteur LÉ-HUYNH-LONG

De la Faculté de Médecine de Paris

Laureat du Prix Tuffier de Chirurgie

Ancien élève de l'Institut Pasteur PARIS

DIOGRAPHIE

TOI OUA

## TIN TRONG NUOC

Saigon

Xe Cam-nhóng động đầu

và pôô gõi cây

Sang hôm qua, bờ 10 giờ

rutter, tại nã 12 đường Massiges

và Chasseloop - Laubat có

xã Cam-nhóng CS. M. 180

của nhà binh do anh linh L...

cám tay hành ở đường Chasseloop Laubat, chạy lõi, có

meu, men, qua bờ 10 giờ

nhau qua bờ 10 giờ

trên 6-phien với dám thanh nõi  
cô được cõi khôi chết.

Rồi cõng tung-tay, ay, vào  
15 gõ tối, cõi Lê-thi-Bé 42

Mỗi năm được nghỉ 15 ngày

nhau qua bờ 10 giờ

# PHỤ-TRƯƠNG VĂN-CHƯƠNG

ĐƯỢC NHÀ NAM SỐ 355

Ngày 26-2-1937

## ÍT VĂN THO'

Thi bình-dân  
Tháng bé mua rau

Nhà minh qu hàng báu rau  
Thằng bé mua giá đương kỳ báo.  
Có tình là mờ đứng lại xem,  
Bán mèo hồn hồn cát nhau.  
Tưởng là có chuyện gì lén lén.  
Té ra chỉ là tò mò giá hai xu.  
Thằng bé trả mèo một xu rưởi,  
Mùa già tháng bê trà quâ rô.  
Tới một xu sún báu chò,  
Các mèo ấy cứ lắc đầu:  
Mùa dài cho ngày hai xu.  
Thằng bé them bón một hổi lầu.  
Mùa cát đầu không là không.  
Hết đây hai xu không thiếu mèo đồng.  
Bé nói: mèo dùi có nay,  
Bán mèo mua mèo, mèo mèo giá trầu.  
Nay mua mèo hót còn giá đéo!  
Nghé thằng bé dòi thâm thát,  
Ai đeo mèo rát cay ngọt.  
Lại mắng thằng bé, mèo đéo.  
Không biết mèo báu cái cho mèo.  
Thằng bé nêu mèo bứt chử,  
Bảy giờ mèo lợt tiếng cù.  
Minh thằng bét chui chời thám.  
Chí mèo hót chài như râm.  
Minh kinh bét bê ipli tên nai.  
Mèo tóm sán cát xu rời.  
Hết mày hông rau bán cho lúi.  
Bố rau xu chúc mèo quý sướng đời.  
Minh trao bét rau: bét thằng bé.  
Thằng bé mèo khảng chay vè nái vé.

Mèo nó chảy ra cảm ơn mình,  
Minh rắng, em gi' chính đích định.  
Chẳng qua giờ đây đường báu báu.  
Tranh nhau hòn kẽm mèo bắt chót.  
Cờ hò gày ra treo chiến tranh.  
Tôi vét báu xu xep yến chay.  
Không gi' nhánh nèo ai tinh,  
Mèo rồi mèo hiến báu đéo.  
Vừa đì vira ngòi rêu cát phi.  
Copic đìri lịp hòn tý.  
Hàng cát cay nhau kén tý.  
Mèo bét rau 2 xu cát kén,  
Huang gi' công véc lèi trèn san quốc

SAO-NAM

HUNG ĐẠO-VƯƠNG  
Tôn thất gi' nucie kêu làm thần,  
Anh hông lóng lấp khinh son nang.  
Cờ roi phết trên Lão khinh khong.  
Girom giào là khinh khong hòn.  
Xia tron Bap-bang còn kén hòn.  
Nay đến kiếp họ rên gi' công.  
Người ura yêu nước thi như thế.  
Khi gi' ngày nay biết rõ không?

TRUNG-VƯƠNG

Thứ chông ng' nước kêu làm thần,  
Bép kén, mèo chong mèo báu.  
Bép khán quan kén hòn mèo.  
Điết lít gi' khinh kinh thanh.  
Phan xu xu rõ ràng trong hòn.  
Kien yem cát cát nèo hòn báu.  
Tong hòn quan thua co mèo kén.  
Sai giong nèo két đát Mèo-hòn.

Madame Bóng (Travinh)

## Các gánh hát nên để ý

Rap hát Thành-Xương dường  
Boresse số 161 của Ông Phù Cẩn  
cò mèo hòn bét lóng mèo  
đêm thường thi 30.000. Còn đêm  
thứ ba 40.000.

Hát bét Annam... Đêm thường  
20.000... Đêm thứ ba 30.000.  
Nén qui ông qui cò cùi dưng  
xin do số 44 đường Lacote

nén qui vi mèo tháng thi trè  
rè hon.

## Vài lời nói thiệp

Quảng cáo nòi có tội phrous  
nhieu. Như giòi nòi hay xin-nói  
tôi là có tội; vì vậy nên tôi  
đám lâm quảng cáo. Nay viết it  
hang day là có nhiều người  
ngang thuc-hu, hét là con mèo dàn  
và dàn hòi dàn về dường  
kinh huyết sanh ra các chung.  
Nhưng người kêu công thuốc của  
tôi đâm mèo rồi chéko người  
khác làm họ kiêng không  
rồi họ tròn hòn tên cát ròi dưới  
đây: Gia Nancy lén mèo Ký lán  
phi ta trai có cái cát mèo hòng  
thết tám hòn Té-nhau-Duong  
nó 42 Nancy :

## NHÀ VĂN TÀ NÉN NGHĨ MÀ PHÂN BÍ GIÁ-TRI BẢN-CÁO CỦA VĂN-SĨ NHƯ'T

Còn ai chẳng biết gọi văn  
nhơn là những người chuyên  
ngành văn và dịch-thuật như  
văn hay của nước khác về  
cho nước mình.

Làm cái nghĩ moi đâu nán  
để đem tu-trường hoặc lôi khôn  
lê khéo công hiến cho thiên hạ;  
dáng le cái dời sống của văn  
nhơn phải ráng rang súng-sướng  
lâm. Nhưng không, có được  
vàu dùi cát thay văn sỉ lão già-tri  
hàng không có được sự san  
hoi-vinh qui như trước náu.

Hiện nay Ngay-bón mèo báu-cáo  
bán được giá nhút mà lèn-thuyết  
ai-tinh của Cúc-Tri Khoa-hu-Ti.  
Nếu nhút báu mèo muin  
tiểu thuyết của ông, cứ tin giả  
trong báu-thao bốn trang cũ  
mỗi truong mà tinh già.  
Thường người ta mua cát ông  
mỗi truong như vầy từ báu  
tôi hòn chục đồng yên.

Cúc-Tri Khoa-Hu-Ti viết cho  
Phu-nhut tap chí mèo ký tôi  
30 truong, lâm được bút phái  
tùi mèo nón tuii ngán  
trâm đồng yên. Bao hông ngày  
mèo bút phái oink cho vhat  
truong, mỗi thang cũng trả tuii  
khi lai cayc hoan-nhinh. Cát  
nhưng người tôi ngày cát dàn  
vao tuii sach vach vè, hìn cát  
khoa-hoc này lý-thuyết nó đê

cho có dát tài liệu, bằng những  
xác thật mong giúp cho độc-giả  
quân-chung mèo lại bị người ché  
dùi khí ròi, coi giá trị trai-phâ  
không ra gá.

Cái nòi bát binh nón,

chứ ở xia bay hòi Tèu mà

cho đén bén Nhứt cung như

vậy.

Hiện nay Ngay-bón mèo báu-cáo

bán được giá nhút mà lèn-thuyết

ai-tinh của Cúc-Tri Khoa-hu-Ti.

Nếu nhút báu mèo muin

tiểu thuyết của ông, cứ tin giả

trong báu-thao bốn trang cũ

mỗi truong mà tinh già.

Thường người ta mua cát ông

mỗi truong như vầy từ báu

tôi hòn chục đồng yên.

Cúc-Tri Khoa-Hu-Ti viết cho

Phu-nhut tap chí mèo ký tôi

30 truong, lâm được bút phái

tùi mèo nón tuii ngán

trâm đồng yên. Bao hông ngày

mèo bút phái oink cho vhat

truong, mỗi thang cũng trả tuii

khi lai cayc hoan-nhinh.

Cát nhưng người tôi ngày cát dàn

vao tuii sach vach vè, hìn cát

khoa-hoc này lý-thuyết nó đê

cho có dát tài liệu, bằng những

xác thật mong giúp cho độc-giả

quân-chung mèo lại bị người ché

dùi khí ròi, coi giá trị trai-phâ

không ra gá.

Cái nòi bát binh nón,

chứ ở xia bay hòi Tèu mà

cho đén bén Nhứt cung như

vậy.

Hiện nay Ngay-bón mèo báu-cáo

bán được giá nhút mà lèn-thuyết

ai-tinh của Cúc-Tri Khoa-hu-Ti.

Nếu nhút báu mèo muin

tiểu thuyết của ông, cứ tin giả

trong báu-thao bốn trang cũ

mỗi truong mà tinh già.

Thường người ta mua cát ông

mỗi truong như vầy từ báu

tôi hòn chục đồng yên.

Cúc-Tri Khoa-Hu-Ti viết cho

Phu-nhut tap chí mèo ký tôi

30 truong, lâm được bút phái

tùi mèo nón tuii ngán

trâm đồng yên. Bao hông ngày

mèo bút phái oink cho vhat

truong, mỗi thang cũng trả tuii

khi lai cayc hoan-nhinh.

Cát nhưng người tôi ngày cát dàn

vao tuii sach vach vè, hìn cát

khoa-hoc này lý-thuyết nó đê

cho có dát tài liệu, bằng những

xác thật mong giúp cho độc-giả

quân-chung mèo lại bị người ché

dùi khí ròi, coi giá trị trai-phâ

không ra gá.

Cái nòi bát binh nón,

chứ ở xia bay hòi Tèu mà

cho đén bén Nhứt cung như

vậy.

Hiện nay Ngay-bón mèo báu-cáo

bán được giá nhút mà lèn-thuyết

ai-tinh của Cúc-Tri Khoa-hu-Ti.

Nếu nhút báu mèo muin

tiểu thuyết của ông, cứ tin giả

trong báu-thao bốn trang cũ

mỗi truong mà tinh già.

Thường người ta mua cát ông

mỗi truong như vầy từ báu

tôi hòn chục đồng yên.

Cúc-Tri Khoa-Hu-Ti viết cho

Phu-nhut tap chí mèo ký tôi

30 truong, lâm được bút phái

tùi mèo nón tuii ngán

trâm đồng yên. Bao hông ngày

mèo bút phái oink cho vhat

truong, mỗi thang cũng trả tuii

khi lai cayc hoan-nhinh.

Cát nhưng người tôi ngày cát dàn

vao tuii sach vach vè, hìn cát

khoa-hoc này lý-thuyết nó đê

cho có dát tài liệu, bằng những

xác thật mong giúp cho độc-giả

quân-chung mèo lại bị người ché

dùi khí ròi, coi giá trị trai-phâ

không ra gá.

Cái nòi bát binh nón,

chứ ở xia bay hòi Tèu mà

cho đén bén Nhứt cung như

vậy.

Hiện nay Ngay-bón mèo báu-cáo

bán được giá nhút mà lèn-thuyết

ai-tinh của Cúc-Tri Khoa-hu-Ti.

Nếu nhút báu mèo muin

tiểu thuyết của ông, cứ tin giả

trong báu-thao bốn trang cũ

mỗi truong mà tinh già.

## Sô huê-lợi vè lôi rao vật cùa báo Paris-Soir

## MỘT THI-SI NAM LUU LAC BEN TAU

## CÙ NGUYỄN-DÀNH-NAM NÀO DÂY?

Thị thương và tảng hữu ngón

long

Hòn hòn tròn thị bát vẫn

chung

Fay phi như nhau phi trien

khứ

Di quâ vân sô kỵ van trung.

Dịch nôm

Rồng châng hòe nâm giura chơ

dòng

Chợ rên lâm hắp iếng chuong

boonk

Về tay mòi bay bay mùi.

Giai gáy máy non mòn van

trung

Lanh liên dung giữ bich van

giun

Nhau hãi thương mong

ting

Hồi thi Huynh kim dai hanh.

Nhau tai tuan cát di du nhau.

Dich nom

Roi chiu thei diau mèo

thay

</

**TRƯỜNG NỮ-CÔNG THỰC-NHỆP LỚN NHẤT NAM VĨNH  
THÂN-VĂN CÔNG-Nghệ Nữ Học Đường**

157-159-161-163 Boulevard Gallieni, Cholon Saigon

Do Mme Trần Thị Thanh-Văn học đường

Có mỗ phòng khám rộng lớn chưng bấy nhiều mỗn công nghệ để qua muôn đam mê đến học trước hết xin đến xem và thương lượng. Muốn bài điều chỉ định theo cờ trai lối.



HÀNG

**BÉKA**

LÂY LÂM HÀN HẠNH CÁO BÁO RẰNG HÀNG  
MỚI TIẾP ĐƯỢC NHIỀU DÌA HÀT MỚI

Dĩa BÉKA năm 1937



Hãy hỏi giá cả  
và catalogue noi:

J. KELLER

IMPORTATION

72 Rue Mac-Mahon — SAIGON

DOCTEUR NGUYỄN-VĂN-TIỀN

CÓ CẤP BẰNG VỀ SẢN VÀ VI TRUNG HỌC  
68 đường Chasseloup-Laubat — SÀI GÒN THU 18

Trí độ các chứng bệnh và chuyên môn chữa BỊNH  
NGỎI DA (đã có nhiều kinh nghiệm) như lác ghê,  
ug, đặc, thường lich v... BỊNH THỦC VỀ MÁU (bệnh  
phong tinh kẽm, huyết, ph. v...) BỊNH VỀ ĐƯỜNG TIỀU  
của BẢN ÔNG (kết u các thứ, ống dài lão, mất khí lực) của  
BẢN BÀ huyệt trắng, kinh kỵ bất thường, tủy cung v...)

Ngày thường đeo có coi mạch và trị bệnh. Ngày chữa  
nhất và ngày là nội buỗi mới thôi. Có dùng nhiều máy  
điện đồ trị bệnh rất hay mà không đau.

COURS D'ANGLAIS

Aux Institutions

QUOC-BAO № 400 rue Paul Blanchy  
tous les Lundi, Mardi et Mercredi (de 10h à 20h 1/2)

CHAN-THANI № 12-22, rue Marchais (de 18h à 19h 1/2)

PHAM-KHAC-MINE № 60, rue Kitchener

tous les Mardi, Jeudi et Samedi (de 19h 1/2 à 21h)

et sur rendez vous

Assuré par M. HUYNH-CAI-CHUONG № 4, rue General Leman (derrière la gare d'Arras)

DOCTEUR

**NGUYỄN - VĂN - NHÃ**

CHAMB CÔU SU

Phòng mạch : 40 BOULEVARD BONNARD

Phương pháp chữa lậu trong 3 ngày khỏi hẳn  
\* Hàng ngày 3 lần: uống bột phong linh, súp kinh,  
nghiệm rất chắc chắn, nên chúng tôi có một  
phương pháp chữa lậu trong 3 ngày khỏi hẳn!

Phương pháp này nhất định lâm! Ai cũng治疗  
thì bệnh lậu không thể lẩn khẩn trong xã hội được.

Sách phong linh cần bình là lâm thi hai, có nói  
tổ lường phương pháp này. Sách biểu không, hối  
xin tại các địa lý hoặc gửi 0303 tem về nhà thuốc.

**DUỐI QUYỀN ĐẢNG QUỐC-XÃ**  
**Sự giáo-đục mới của nước  
Đức ra thế nào?**

(Tiếp theo và 1.5)

Chủ-nghĩa tư bản đã phải đặt [ ] sao theo Quốc-xã chủ-nghĩa để  
quá-sát, số họ-canh ra trường  
càng nhiều; cái nan cung qua  
và cùa gây ra nhiều hưng-tri  
thực-thi nghiệp ở Đức không  
phải-như. Đó-vì-tiền đường  
cho họ-canh trường đại-hàn  
do mưu-nết là một điều quan  
trọng; nhà-nết-quán Đức  
khôngばかり giờ-nết-nhà.

Đảng Quốc-xã thấy học-trò  
đại-học càng-thi-nghịp, vùn-  
đè-xi-hội-cang-nghiêm trọng  
năm 1933 hồi tháng-tuân-hàng  
một-chánh-sách đổi-phát  
với cái-sau-hoc-trò-dai-hoc-quâ-  
nb-đu. Ông-chánh-sách đổi  
mỗi-năm-chứ-h-phát-han-dinh  
để-trò-trường-dai-hoc-chỉ-một  
mùn-nhau-nhau-nhau-mi-thoi.  
Vi-sô, số-hoc-trò-dai-hoc-xata  
nay là bốn-nhau-nhau-nhau-nhau  
giờ-liong-kết-giáo-xu-hết-hết  
60-phun-trâm; người-hoc-trò  
đòi-được-vào-dai-hoc-sau-nay  
phai-đòi-có-thé-tham-và-phuc  
danh-lóng-trong; sự-giáo-dục.

4-Bè-tiết-điều-lý-hay-tap-vut  
vua-thần-và-hết-chết-cá-hoc  
sang-trong-các-trường-lang  
vàng-vàng.

5-Dùng-danh-thanh-nhiên-Hil-

ler-lam-trung-tam-cá-sa-giao

đe, mong-ran-suc-lam-cho-cái

rõng-nuôi-chung-qua-hàng

Quốc-xã-càng-dòng-càng-day.

Ngoài-các-diệu-dò,vẫn-còn-một  
diệu-dò-bé-khác-là-cá-hoc  
sai-giao-duc-su-pham;như-cá-hoc  
để-trò-trong-su-pham(hội  
hội-miền-về-quốc-dân-xã-hội  
chủ-nghĩa(N.S.S.I.B.)phai  
kết-nhóm-thé-nhau;và-sự  
lên-chọn-chung-lam-sao;  
đảng-Quốc-xã-không-hết-dì  
lạc-cái-mục-dich-minh.

(Hết) P. V. D. thuật.

**Ai tinh**

Bộ cáo cho bão-dao-thiêt-nam  
tin-nhân-xa-hay-rằng: Ông  
đại-duc-Nguo-Hoang-chung-chua  
Linh-Son-Tien-thach-tu-dâ  
châu-Phat-nhong-tam-thang  
giêng-năm-Binh-Suu.

Bến-ngay-21-thang-giêng  
nhân-bira-thu-bay-6-37-sẽ  
để-dưa-linh-canh-nuap-Bieu-hap.

**Ai tinh đặc thắng**

Tôi có một người chồng  
trước-có-tiếng-chơi-bời, kẽ-ti  
tôi-tan-hoa-dép-nay, có-dà-yêu  
tôi-nhưng-má-thinh-thoang

ching-quen-thò-cù-chón-dêm  
khoa-mi-trò-vé. Tôi-muôn

chóng-chồng-to-bé-hồn-dục-và  
dòng-dé-to-bé-huân-giá-chóng  
khoa-với-ngón-dành-và-Nhịt-tôi

quanh-hiệu. Tôi-nhớ-xem-sach  
luay-grung-dan-ba-Nhịt-tôi

Nhơn-Hoàng-số-15, Amiral  
Courbet.Sau-mua-lo-go-thuc  
lai-amp; Nhựt-Diép-ho-đo-gia

mỗi-ho-đo-amp; tám-chung-lai  
mù-huynh-lai-huynh, lanh-kinh  
niên, lêu-chi. Thuốc-uống

không-một-bao-tú, không-knay  
ngết, không-khu-cuon-houng,  
đau-thang, hò-trong-hòp-và  
một-hu-tho-tho-giay-thuoc. Khi

chóng-tôi-mi-ran-xem-tu-dâ  
hồng-dì-choi-nhà. Vây-chi-em

**Đã đời rồi**

V Tok-huong-trong-kia-ho-cholon  
đường Paris, báu-dog-ngot-mang-nh  
đến-đường-Boulevard-de-la-maison  
nhưng-cũng-hiển-dò-người-hàm  
thêm-đò-xi-theo-gia-tinh-té, n  
báu-dog-đang-là-bò-cơm-xương  
somi-mi-chieu-dien-có-chá-thit  
bò-cơm-tho-mi-xao-bán-dém-cháu

ga.

Có-dau-bép-làm-mi-quá-quan  
thiên-nghé-xin-quí-vi-đen-thé  
một-thiên-thé-xe-dé-vúc-bung  
bung-pky-có-là-phép-chỗ-có-ubing  
ach-sé. Xin-qi-vi-vui-lòng-chieu  
có-tiếp-thi-đi-đi-đang-bép-béng  
nhau.

Chá-nhox-kinh-thinh

VINH-HUONG

**CẨM DÙNG ĐẠI LÝ**

**CONTINENTAL**  
Là-hiệu-riêng-của-những-món  
hang-làm-bằng-Caoutchouc-161  
nhai-tai-hàn-Britz-Quốc-(Alle-  
mand) gởi-sang, không-hiệu  
nhó-sánh-kip-sự-bép-bí-chắc  
chín-cá-nhá.

Vô-ruột-xe-hoi, xe-kéo, xe  
máy-Poiries-semellé-gilly,  
Vesicles-Ballot-e-Pisot-lót  
trong-và-nhỏ-bép-dep.

Giy-quát-danh-tiêng-nhứt-dâ  
dung-dù-biệu-hệu-ho-và-may-cay  
biết-kết-hóng-không-hàng-dễn-một  
phiên-tay.

Có-lại-trên-10.000\$-đồng-dâ  
phi-phát-thiết-khiêu(Pièces-d'O-  
rigine) cho-xe-Hué-Khiết-nhất-là:

CHEVROLET, CHRYSLER,  
FORD-và-nhiều-khí-khác-như:  
AMILCAR, CITEO, DELAGE,  
DELAHAYE, NI. FIAT.

Bé-thiet-có-dau-hieu-in-sán  
vào-món-dâ, mà-giá-bán-lại  
không-cao-hơn-cá-háng-khác.

SAIGON-AUTO  
Ets. TANG-QUANG-DI  
46 Rue Amiral Rose SAIGON

**Không-Minh-Dài**

30-năm-lão-luynh-bép-tuong-ti  
tri-khoa-khanh-ti, chúc-Viên-Dông  
Tin-Tưởng-Hội-Trưởng-Tin-Kien  
Châu-Quốc-Vi-Hàn-Ki-Môn, & Phili-  
ppine-mới-quá-xa-nam-hai-thu-nhet,  
Xemagru-biép-ho, tộc-thanh-huynh-đi,  
tuong-lai-và-hieu-ti. N-đanh-kháp  
bae(Nam, Hué-Khu).

Coi-vận-mạng-trong-năm...1900

**NỮ-CÔNG! NỮ-CÔNG!**

Muôn: Hoàn-tiễn-lên-tinh-thanh-Nữ-Công, Nữ-Hạnh:  
Nâng cao-phản-giả-và-nhà-cách-khi-còn-&-dưới  
quyền-của-cháu.

Tái-bé-hanh-phuc-và-giúp-ichi-cho-gia-dinh:

Có-dâ-dung-tai, kinh-ra-tập:  
PHU-NỮ-TAI-GIA! — Nén-chi-đi-và-học-khoa-Nữ-công  
thường-thuộc-của-trường-thực-nghệp:

**TÂN-NỮ HỌC-DƯỜNG**

Muôn: có-chép-nghịch-mai-nhâ...  
thuộc-một-cuộc-sóng—còn-về-vang, hắt-lại;  
Toi-huống-một-cái-hanh-phát-có-đem-vui-và-trong  
công-việc-làm.

PHU-NỮ THOÁT LY GIA-BÌNH!

PHU-NỮ CÓ GIẢ HƯƠNG LỚN!

Nên-chuyen-tập-khoa-Nữ-công-thực-nghệp-của-trường

**TÂN-NỮ HỌC-DƯỜNG**

Là-nay-có-trái-tay, day-kỷ-tuồng, dang-tay-tuồng-hi. Năm-1936, đà  
còn-nay-80-Nữ-sinh-viên-đang-cấp-hoc-trường, doan-hoan-to-khoa  
duoc-huu-dan, kinh-dinh-và-chiêm-nhi-vi-trai-kết-quan-đi  
tại-hu.

**Biển-thuộc-ngọc-hồ-hoàn**

Là-một-thứ-thuộc-tai-hay-là-thường-trị-chứng-binh  
lò-mùi, chảy-mùi-máu, nước-vàng-mùi-hồi-thu, mực-nuc  
lò-lò, da-nhau-trong-đe, bát-huân-lâu-hay-mau-dâ-có-cáu  
diêu-tri-lè-lang-bảo-kết-chắc-chắn-không-có-trò-di  
lại-nhà.

**TÂN-LÝ-BƯỚNG**

Y-hoc-si

NGUYỄN-VĂN-TỊNH

KIẾM-SAO-CMÉ-SƯ

187, Bd. Armand Rousseau — CHOLON.

L homme chic élégant  
soucieux de sa toilette

**Shabille chez**

**PHAN-BA**

Ses smoking et Spincer sont  
d'une coupe irréprochable

169-171  
Rue d'Espagne — SAIGON  
TÉ ÉPHORNE N° 21-612

Có Catalogue dè-tặng-qui-vi.

**KHẮC CON ĐẦU**

CHUYÊN MÔN

Khắc-có-tiêu-dòng, châm-bản-dòng,  
bia-dá-cám-thach-dú-kèu, qui-vi-cùn  
dung-sin-gi-o-nay-cho-thu-chuyen

đoàn-THÂN-TAM-CHI, & 42-dung-Đô-  
Hữu-Vị — Saigon. Đô-iên-thết-ki-gia  
lại-hơn-cá-cái-nói, có-catalogue-dé  
lóng-qui-vi. Xin-viết-tho-vé-ché-chang  
tôi-xin-gởi-ngay.

Thé-đe-cho

M. THÂN-TAM-CHI

Thé-khắc-con-dầu

N° 42 Rue Du-1-um-Vi — Saigon

Dân-bà-dau-coc-bính-đóng-linh, bính-kid-bà —  
rè-khi-là, tiễn-tiễn-trong-đe-bép-thuong, có-ván,  
đau-bung-nỗi-bồn, kinh-nguyệt-bất-diệu. Dòng  
c-đoan-khi-là-đu-đu + số-32 (1p00) & c-Ti-đu-đe  
khi-là-trung-số-38 (1p00) & c-Ti-đu-đe  
lại-lòng-kinh-doc-vé-nam.

**LÊ - HUY - PHẠCH 149 - COTON - HANOI**

Các-nhà-dai-đi: — Saigon, Duong-thi-Khuyen, 193 rue d'Espagne — Hong-Hoang, 15 Amir. Courbet — Béthune: Maison Tissu-Thanh, Cholon, Béthune, 300 rue des Marins — Phnom-pheun; Huynh-Tri, 15, rue Jules — Kampot Voth-Bea

Lâu, giang-mai-không-thuộc LÊ HUY PHẠCH nhât-dinh-không-khỏi

# 20 điếu thuốc



Cigarettes COFAT

Thịt ngọt hơn hêt & Đông-Pháp, thuốc điếu ngọt thường  
hang. Có bao kháp nốt.

Mỗi gói 20 điếu : 0\$05

XIN MỜI LẠI TIỆM GẤY

**MY HƯNG**

N° 161 Rue d'Espagne — Saigon

Các ngài sẽ được vui lòng  
đến kieu tân thời

Giày lâm toàn bằng da tót  
Tiếp dãy lịch sự

**ĐỒ-NHỰ-LIỀN**

91 et 110 rue d'Espagne Saigon

Téléphone N° 21.876

Sells và cho mướn máy  
đánh chửi  
Bán quan bài, Ban hời  
lè các lồng  
Bán xe máy nhiều hiệu  
để mua bán xe  
máy và hơi hàn và  
hàn lá  
Khác con dấu, làm mờ  
bia da cầm thech  
Sửa vết mực porte-plume  
reservoir  
Làm dài - 9h hàn máy  
Hộp Hermes Baby số  
chữ quốc-agn  
Làm hình cát-tô

**Muôn dùng đèn NEON**

Thứ họ dùng để nơi rạp hát bóng và những hang buôn lòn

Xin do nốt : STANDARD-NEON LIGHT

95 bis Rue Lagrandière. Tél. 20428 — Saigon

Và : quảng cáo, bán hiệu, trong nhà

Đèn toàn bộ cửa Hué-ký và những đầm vò

Có làm cho  
Hang Poinsard & Veyret  
Nhà In Albert Portail  
Nhà Thuốc Tây DAKAO

TIỂU-THUYẾT CỦA Đ. N. N.

XÃ-HỘI TIỂU-THUYẾT

**SÓNG DẠP**  
**BIÊN TÌNH**

Tác giả : TÂN-DÂN-TÙ

Tân-Hung lúc này bị con kiến  
lá giang nhô mòn mà làm cho  
chuyển cát trường, anh ta  
định kế phái làm sao mà thoát  
bởi trời quốc. Vâ chảng cát  
chứ Jean richar, đương yên  
dừng ta, nếu là thô lò sự về quê  
hương, ông bà giàn mà hết  
thường cát khát, Hung cát

bà Cam thị là người đồng bào  
của ta, cát đường mến ta, ta  
nó nô bô đặng?

Nghĩ như vậy rồi lại nói rằng:  
Ô, không về đâu, Vâ chảng cát  
trinh độ con kiến này, trước  
đó mà ta thấy đó, nó đương ở  
mặt xay, kế đó nó vào Paris,  
saon mới tuột về Namky, may ta

SỐ 56

đã lừa lạc đến đây rồi. Vậy hế  
đi thi di cho tôi nói. Còn vê  
võ nói lão cho thong với chàng.  
Ta phải đến Paris một lần cho  
biết, rồi ta mới chịu vâ.

Trong lúc anh ta dương suy  
như nhà vây, kia có hai người  
đi ngang qua cửa, vira thấy  
Tân-Hung lèng lèng lại ngồi  
sóng. Tân-Hung chui tip kia  
bông nghe một người cát tiếng  
nói rằng :

— Thời di anh à, người đó  
cứng tay chấn mặt mủi như  
chàng ta, có lẽ già dâu mủi anh  
đóng súng?

Lại nghe người kia nói cách  
hàu hồn rằng :

— Tôi cũng người ở Namky,  
Tân-Hung dập rõ, mới hai  
người đó tu phỏng trò chuyện

Tân-Hung lại hỏi : « không  
biết họa Annam. Tôi là học  
nghệ ở bén Pháp dạy nhiều  
tôi thô? » Xin anh nói cho tôi  
dựng rõ,

ĐỘC NGÀ NAM

TRƯỚC HỘI - ĐỒNG THÀNH - PHỐ

## VIỆC XIN TẶNG QUYỀN-HẠN CHO HỘI-DỘNG

Những bức thư trả lời — Ông Mai kêu lại những cuộc tiếp-kết  
ông M. Moulet và ông Brévié về việc này — Sera lại-dường xe điện —  
Ông Bovincini xin dựng hình dài ký-niệm phi-công Roland Garros

Hơn 9 giờ hội-dồng mới họp.  
Ông phó-sở Biên-hành de Lang-  
baudière chủ tọa. Cố 15 ông  
hội-dồng đều dự.

Sau một phút yên lặng để tờ  
lòng thông-lòng life ông H.-J.-dong  
Laurent "Guy" vien-mot ta thê

Hội-dồng liên-bát đầu tám-việc.

Ông Mai và ông Lorenzi  
lo tiếng

Sau khi ban-dân khoán-thứ

nurit vê các việc đã quyết-dịnh

ngoai hội-dồng, đặc viêt

người vào các Ủy-ban trong

thanh-phố.

Nghe đọc tên ông Vâng

trong-Uy-ban-xe-vé-có-sô-cù-tri

ông Thanh nói :

— Ông Vâng đã ở trong Ủy-ban

mùa-dei năm rồi. Chúng tôi

mùa-ráng tê may sao Ông

mão đã ở trong Hội-Uy-ban

trong-một-hai-năm-năm-roi-thi-năm

giải-việc-lai-cho-khác. Vây

chung tôi xin cho. Iao ra ứng

cir li ay Vâng.

Tuy vậy bô-tuam ông Vâng

lai được tái-cử.

Đến-Uy-ban-dija-phuc-vong Ông

Thau cũng cao-rang ông Chiết

đi trong Ủy-ban ấy để

năm-năm-năm-năm-roi-chia-ong

tran-tri-ay-ay.

Ô. Thach. — Vây phia Annan

tôi xin ra ứng cir!

Ô. Lorenzi. — Thì cir-dei

như-cú-không được bay sao?

Ô. Mai. — Nhưng chúng tôi

muốn biết tên ông Chiết có

ra ứng-cir hay không?

Ô. Lorenzi. — Cứ, ông ấy có

nói với tôi.

Ô. Mai. — Nhưng không-thấy

ông ấy viết thư cho Ông

Thang-chung-thang-chung

chia-ong-roi-chia-ong-roi-chia-ong

chi-ong-roi-chia-ong-roi-chia-ong

Những bức thư trả lời — Ông Mai kêu lại những cuộc tiếp-kết  
ông M. Moulet và ông Brévié về việc này — Sera lại-dường xe điện —  
Ông Bovincini xin dựng hình dài ký-niệm phi-công Roland Garros

của ông Thống-đốc Nam-kỳ, và

nhóm sứ-sát-hỗn

điều định dem diec-thuc

rất-hay thay

## LA NÉCESSITÉ DE L'ACTION DE MASSE

(tiếp theo trang trước)

scrive ni dire confi: les intérêts des grosses sociétés internationales, lesquelles s'abstenuent de leur puissance dans la surexploitation des masses rurales et urbaines.

HODAUMOT

Notre ami Le-Thang n'ignore d'ailleurs pas que les grandes réformes ainsi que les grands ouvrants historiques sont suscités ou créés par les masses. Les dirigeants qui sont de la classe politique, ne feront rien pour la pression ne celles ci et des événements, resteront en dernière analyse dans l'action des masses,

Que pourriez-vous dire pour votre défense, vous qui présentez les « voix populaires » aux dirigeants, quand ceux-ci affirment que tout va pour le mieux et que la population est contente de son sort.

Du coup, vous le voyes, soyez traité de fauteurs de désordres.

nugot

Il se fait pas nous dissimuler que l'instinct politique et social est celle d'une série de lui es, et que l'abondance de quelques-uns est faite de la misère de beaucoup d'autres. Ne commettions pas ce tle hypocrisie d'affirmer qu'il n'existe ni exploitations, ni révoltes, ni exploitations, ni révoltes.

Pour que ceux-ci vivent dé comment, il faut bien qu'ils reclament leurs droits d'ommes trop souvent méconnus.

Chung tôi là chủ xe do đường kinh trình hành khách và công chánh dặng hay

Khi người lái công của chúng tôi (Contrôleur và Chauffeur) ván ván ) và phép làm mát lòng quý khách như lúc đi xe của chúng tôi, xin quý khách vui lòng nói rõ số: của quý khách để vào chúng tôi hay, hoặc viết tay cho chúng tôi, chúng tôi xin đều đáp on khó của quý khách và chúng tôi duỗi người lái công của chúng tôi, để ứng với số: Chung tôi là chủ xe

Bốn phanh chúng tôi phai lái cho vui lòng quý khách bao giờ và bảy lái như quý khách giúp, c. ống, tôi, mồi được bến vũng.

MH Thong-Sang rue Olalom N. 1 Phnom-Penh  
Ly-sang-Nguon, rue assakan N° 16 PhnomPenh

**CHÓNG MÁT** **NUÔI SẤU** **NÂNG BUNG** **KHO TIỀU**  
BỐM MỒI RAI KINH TẾ VÀ THỊ TRƯỜNG  
Sinh ra và BỆNH TÁO, kinh mía hay mồi mào

**CHÙA KHỎI** **PRUNAGAR**  
thanh thản

Để dùng 1 bay 2 bánh thước lùi, bùa cõm chèo, lùi sang hòm sau, không đòn bung và đau mòn.

Laboratoires du DR VERMEERSCH, 74, Rue Saint-Jacques, PARIS-V<sup>e</sup>  
Hà Nội, 5, Bép chế SARAS, Saigon, và các bao chế M. H. Bép Dương

**DOCTEUR**

**HUYNH - KIM - HUU**  
Ancien Assistant  
de Gastro-entérologie et de Dermato-syphiligraphie  
A la Faculté de Médecine de Montpellier

**TRI BINH:**

Bao tör - Ruột - Gan  
Bệnh tiêu hóa (Maladies de la nutrition)  
Bệnh ngoài da - Bệnh phong tinh.

**GIO KHAN BINH:**

SÓM MAI : 8 giờ tối 11 giờ  
CHIZO : 3 giờ tối 6 giờ  
117, RUE D'ESPAGNE

Thuốc bồ

**SÂM**  
**NHUNG**  
**DUỐC**  
**TINH**  
Hiệu Ông - Giá của  
nhà Thuốc VIEN-DOONG  
115 rue Paris - Cholon

Bồ thận bồ huyết hay hồn hết, bồ bún nhiều nơi bán  
hết.

HIEN Govap

Minh ta lương Y

Vì tôi có người dân làng

và mèo me trong minh rất xấu

chạy dù thay Tây Nam mà không

bết sau gập dạng Long

HYUNH HON' o Nha 14 (trường

đã thôi lối ngang Làng Ông (Bà

chiều) có mạch cho ta rõ ràng

đến về bờ tống có ba thán thấy

bệnh thuyền giàn phai phu

Vậy đã mạnh nên có tì hùng

mạch bắc cung bắc con, si có bính

công nhẹ hàn lại Ông sẽ thấy

uy hiểm hiện ngày.

Ông chuyên

men lo tri hoa, uổ huyết,

sóng đòn bung huyết, tòe

thanh, thai tên, hàn sán và các

chứng bệnh khác.

Ngày nay có một số

đến

đến